



Dresden.  
Dresdner

## Kommunikationsbildkarten

*KommBi*

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

\_\_\_\_\_ hat sich heute



wohlgefühlt



nicht wohlgefühlt

Today (name of the child) felt	Сегодня (имя ребёнка)	(اسم الطفل) كان اليوم:	(نام کودک) امروز در مهدکودک	( ) ለመግባታ
<input type="checkbox"/> good	<input type="checkbox"/> чувствовал себя хорошо	<input type="checkbox"/> يشعر بارتياح	<input type="checkbox"/> احساس آرامش داشته است	<input type="checkbox"/> ጽቡቅ ይስማም አለ
<input type="checkbox"/> not good	<input type="checkbox"/> чувствовал себя не хорошо	<input type="checkbox"/> لا يشعر بارتياح	<input type="checkbox"/> احساس آرامش نداشته است	<input type="checkbox"/> ጽቡቅ ይስማም የለም

\_\_\_\_\_ hat heute

☐ gut

☐ wenig

☐ nicht

geschlafen.



Today \_\_\_\_\_ has:

- ☐ slept well
- ☐ not gotten much sleep
- ☐ not slept.

Сегодня (имя ребёнка) спал

- ☐ хорошо
- ☐ мало
- ☐ не спал

(اسم الطفل) نام اليوم:

- ☐ جيدا
- ☐ قليلا
- ☐ لم ينام.

(نام کودک) امروز

- ☐ خوب
- ☐ کم
- ☐ هیچی

( ) ለመግ.

- ☐ ጽሑፍ ደቂሱ
- ☐ ቀሩብ ደቂሱ
- ☐ አይደቀስ?

Bitte sprechen Sie mit \_\_\_\_\_ in Ihrer  
Familiensprache. Dies ist wichtig, damit Ihr Kind gut sprechen lernt.



Please speak to (name of the child) in your family language. This is important in order that your child learns to speak well.

Пожалуйста, говорите с (имя ребёнка) на Вашем родном языке. Это важно, чтобы ваш ребёнок научился хорошо говорить.

يرجى التحدث مع (اسم الطفل) بلغتك العائلية. هذا أمر مهم لطفلك  
كي يتعلم التكلم بشكل جيد.

لطفاً با (نام کودک) با زبان مادری صحبت کنید. این کار برای اینکه کودکان صحبت کردن را خوب یاد بگیرد مهم است.

እስክም ምስ ( ) ብቋንቋኹም ተዛረቡ። አገዳሲዎ፡ መታን ውላድኩም ጽቡቕ ምዘራብ ከምሃር።

\_\_\_\_\_ hat heute

- ☐ viel
- ☐ wenig
- ☐ nicht

gegessen.

Today \_\_\_\_\_ has:

- ☐ well eaten
- ☐ .....
- ☐ not eaten

Сегодня (имя ребёнка)  
кушал

- ☐ много
- ☐ мало
- ☐ не кушал

(اسم الطفل) قد اكل اليوم

- ☐ كثيرا
- ☐ قليلا
- ☐ لم يأكل.

(نام کودک) امروز

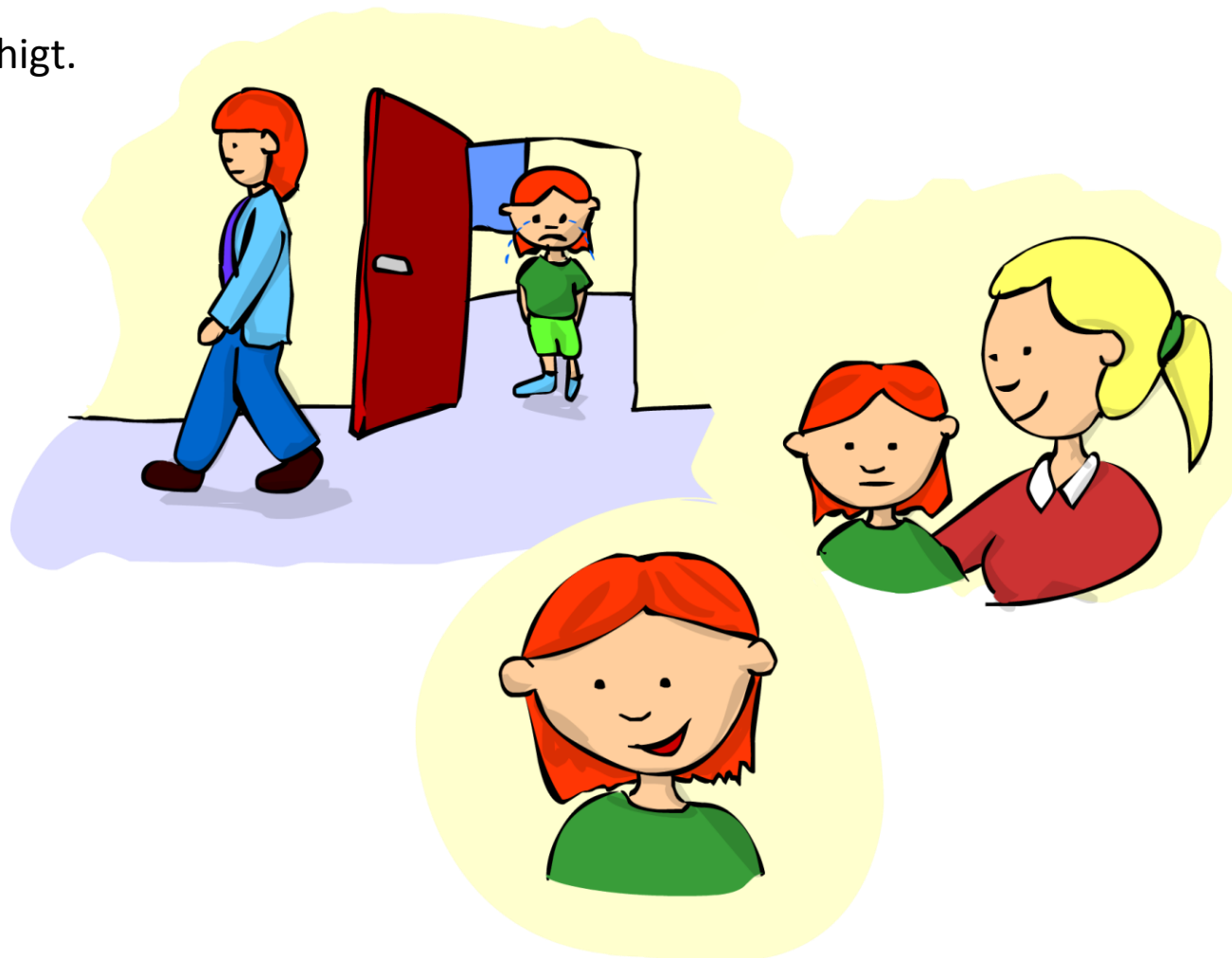
- ☐ خیلی
- ☐ کم
- ☐ هیچی
- ☐ غذا خورده است.

( ) ለጽሁፍ

- ☐ ጽሁፍ በሊሰጥ
- ☐ ሊጽፍ በሊሰጥ
- ☐ አይጽፍም?

\_\_\_\_\_ hat sich nach dem Abschied am Morgen schnell

wieder beruhigt.



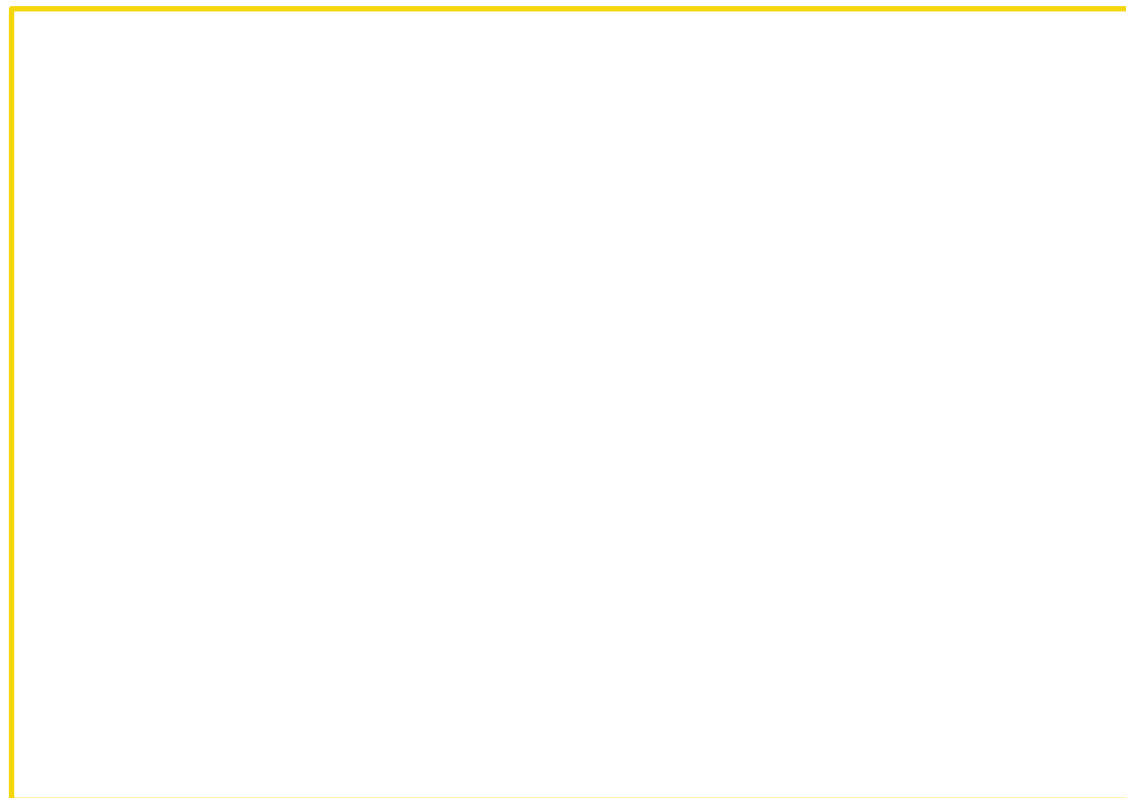
\_\_\_\_\_ could calm down quickly after separation in the morning.

\_\_\_\_\_ утром после прощания быстро успокоился/ась.

(اسم الطفل) لقد هدء بسرعة بعد ان ودعته اليوم صباحا  
(نام كودك) صبح بعد از خداحافظی خیلی سریع آرام شد.

( ) ድሕሪ እቲ ንግሆ ምፍናውኩም ቀልጢፉ ተራጋጊኡ።

\_\_\_\_\_ benötigt keine Windeln mehr.



\_\_\_\_\_ does not need diapers anymore .

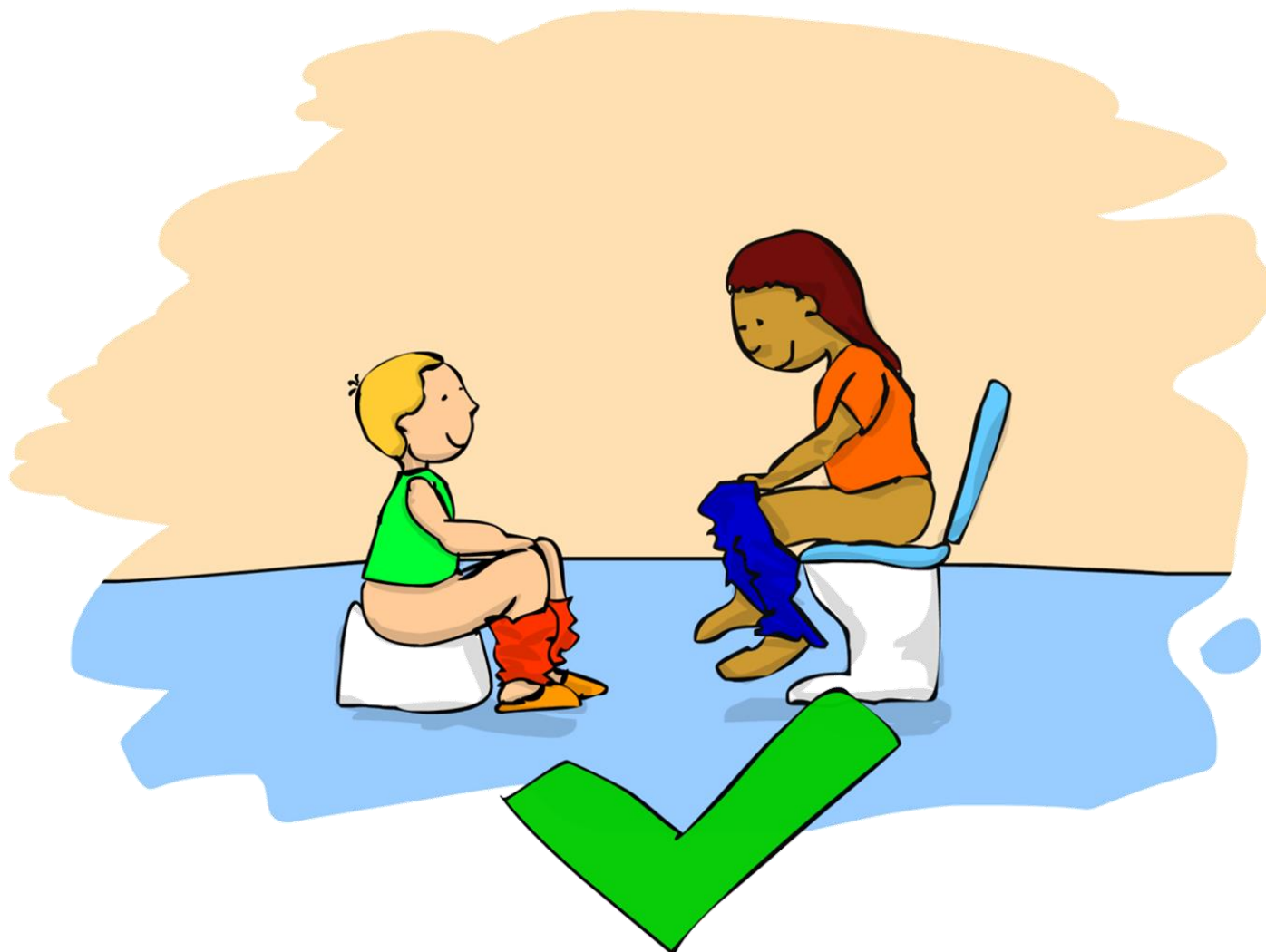
\_\_\_\_\_ больше не нуждается в пелёнках.

(اسم الطفل) لا يحتاج الى حفاظات بعد الان.

(نام کودک) دیگر به پوشک نیاز ندارد.

( ) በጃ ቀለቀል ደጊም አየድልዮን አይ።

\_\_\_\_\_ war heute auf dem „Töpfchen“ bzw. auf der Toilette.



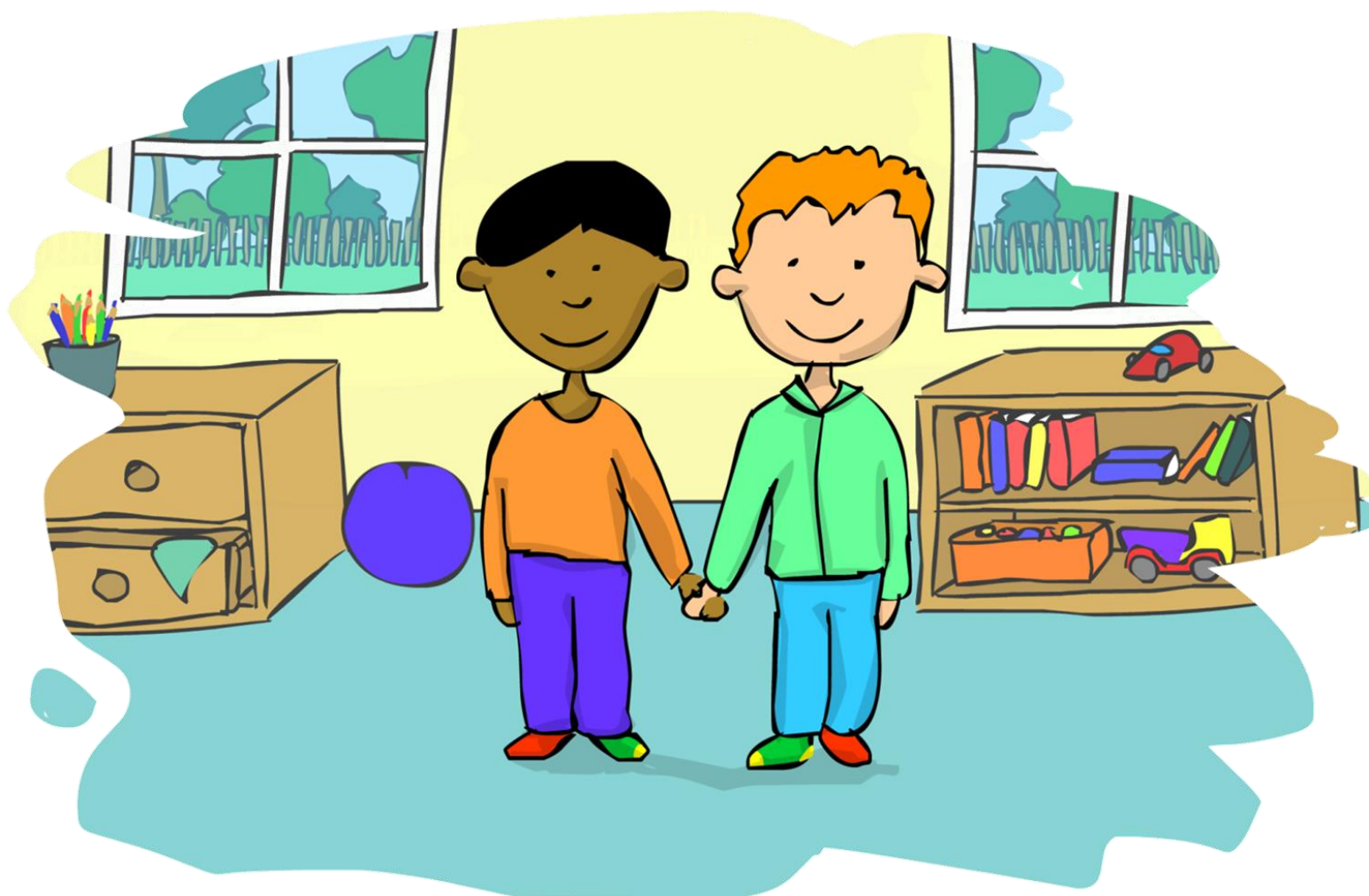
\_\_\_\_\_ has gone today on the potty or on the toilet.  
Сегодня \_\_\_\_\_ был/а на "горшочке" или в туалете.

(\_\_\_\_\_) ለመግባታቸው ወይም ለመጥፋት ሄደዋል።

(اسم الطفل) استعمل اليوم "القعدة" أو المرحاض.  
(نام کودک) امروز از قصری کودک استفاده کرد یا به دستشویی رفت.



\_\_\_\_\_ hat einen Freund gefunden.



\_\_\_\_\_ has found a friend.

\_\_\_\_\_ нашёл/а себе друга/подругу.

(\_\_\_\_\_) ምሳክ አጥሪዬ አለኝ።

(اسم الطفل) وجد صديقا.  
(نام کودک) یک دوست پیدا کرده است.

\_\_\_\_\_ hat heute mit \_\_\_\_\_ gespielt.

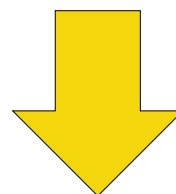


\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

( ) ለመግቢያ ምስል .....ተጻፍታል::

\_\_\_\_\_ hat heute mit



gespielt.



\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

( \_\_\_\_\_ ) ለመግቢያ ምስል .....ተጻፍታል።

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

\_\_\_\_\_ hat heute mit \_\_\_\_\_ gespielt.

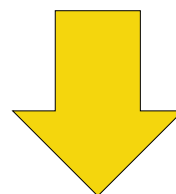


\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

(\_\_\_\_\_) ለመግቢያ ምስል ይህን ድምጽ ይጻፉ::

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

\_\_\_\_\_ hat heute mit



gespielt.



\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.

Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

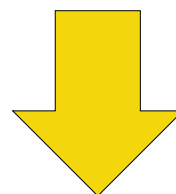
( \_\_\_\_\_ ) ለመግቢያ ምስል .....ተጻፋል።

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد



\_\_\_\_\_ hat heute mit

gespielt.



\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

( ) ለሚገኝው ..... ተጫውቶታል።

\_\_\_\_\_ hat heute mit \_\_\_\_\_ gespielt.



\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

( \_\_\_\_\_ ) ለመግቢያ ምስል .....ተጻፋቱ::

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

\_\_\_\_\_ hat heute mit \_\_\_\_\_ gespielt.



\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

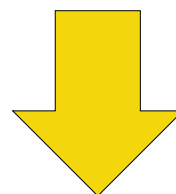
(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

( ) ለመግቢያ ምስል .....ተጻፋቱ::



\_\_\_\_\_ hat heute mit

gespielt.



\_\_\_\_\_ has played today with \_\_\_\_\_.  
Сегодня \_\_\_\_\_ играл/а \_\_\_\_\_.

(اسم الطفل) لعب اليوم مع .  
(نام کودک) امروز با بازی کرد

( ) ለጽሁፍ ምስል .....ተጻፍቱ::

## Impressum

Herausgeber  
Landeshauptstadt Dresden

Amt für Kindertagesbetreuung  
Telefon (03 51) 4 88 51 31  
Telefax (03 51) 4 88 50 03  
E-Mail [kindertagesbetreuung@dresden.de](mailto:kindertagesbetreuung@dresden.de)

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)  
[facebook.com/stadt.dresden](https://facebook.com/stadt.dresden)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach  
Illustrationen: <https://pixabay.com/de/>  
2. Auflage 2022

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden. Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden. Weitere Informationen hierzu stehen unter [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt). Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

[www.dresden.de/kita](http://www.dresden.de/kita)

Das Projekt „Kommunale Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

